

## المستخلص

وسام عادل عبودي. بناء مكنز ثنائي اللغة في علوم الحاسبات (رسالة ماجستير).- بغداد: الجامعة المستنصرية، كلية الاداب: قسم المعلومات والمكتبات، ٢٠٠٨.

تهدف هذه الدراسة الى بناء مكنز ثنائي اللغة في علوم الحاسبات. تضمنت الدراسة تاريخ وتعريف وانواع المكانز وطبيعة المصطلحات فيها واساليب تنظيم وعرض المصطلحات وتعرض خطوات اعدادها ووضحت اسس بناء المكانز ودور الحاسوب في ذلك وفي استعمالها. تم استخدام الطريقتين الاستقرائية والاستنتاجية في جمع واختيار المصطلحات وفق اسس وقواعد خاصة بالواصفات بعد تحليل مجموعة من النتاج الفكري المتوافر في المكتبة المركزية ومكتبات الاقسام العلمية في الجامعة التكنولوجية والخاصة بموضوع الحاسبات بهدف بناء المكنز.

بلغ عدد المصطلحات التي جمعت نتيجة التحليل (٥٧٦) مصطلحاً (واصفة ولاوصفة) باللغة الانكليزية و(٤٣٠) باللغة العربية وقد خرجت الدراسة بالنتائج الاتية:

١. ظهرت قسم من المصطلحات والمترابطة مع مصطلحات العلوم الاخرى الذي يشير الى ترابط علوم الحاسبات مع العلوم الاخرى ويفتح المجال في دراسات جوانب موضوعية متداخلة.

٢. ان هناك ضعفاً متبايناً في عملية ترجمة المصطلحات التي تحتاج الى جهود اضافية للعمل على وضع مقابلات تتلائم مع اللغة العربية. وتقترح الدراسة

١. ان تكون هذه الدراسة نواة لعمل اشمل واعتماد المكنز المنجز كأداة مساعدة بين الباحث والمكتشف.

٢. تجربة استعماله في المكتبات ذات الاختصاص لغرض التكتشيف والخرن والاسترجاع.